

爐香讚

Incense Praise

(對面排班。合掌。Face the center aisle. Palms together.)

爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏
lú xiāng zhà rè fǎ jiè méng xūn

As the incense begins to burn, all Dharma realms are permeated.

諸 佛 海 會 悉 遙 聞
zhū fó hǎi huì xī yáo wén

Buddhas with their congregations all perceive it from afar.

隨 處 結 祥 雲
suí chù jié xiáng yún

Auspicious clouds form everywhere.

誠 意 方 殷
chéng yì fāng yīn

At our deepest moment of sincerity,

諸 佛 現 全 身
zhū fó xiàn quán shēn

All buddhas manifest in their entirety.

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩
nā mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà (三稱。3 times)

Namo Incense Cloud Canopy Bodhisattva Mahasattvas

Repndance

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛
nā mó běn shī shì jiā móu ní fó

Namo fundamental teacher Shakyamuni Buddha

大佛頂首楞嚴神咒

The Great Buddha's Crown Shurangama Mantra

(大眾合掌。Palms together.)

南無楞嚴會上佛菩薩

nā mó lèng yán huì shàng fó pú sà (三稱。3 times)

Namo buddhas and bodhisattvas in the Shurangama Assembly

妙湛總持不動尊

miào zhàn zǒng chí bú dòng zūn

首楞嚴王世希有

shǒu lèng yán wáng shì xī yǒu

Revered, Immovable One! Holder of the wonderful and profound truth,
King of Shurangama, the rarest in the world,

銷我億劫顛倒想

xiāo wǒ yì jié diān dǎo xiǎng

不歷僧祇獲法身

bú lì sēng qí huò fǎ shēn

you purge our delusions from countless lifetimes, so we may attain the
Dharmakaya without taking eons.

願今得果成寶王

yuàn jīn dé guǒ chéng bǎo wáng

還度如是恆沙眾

huán dù rú shì héng shā zhòng

I now wish to attain the state of the Most Precious One, and return to
liberate beings as numerous as the Ganges' sand.

將此深心奉塵刹

jiāng cǐ shēn xīn fèng chén chà

是則名為報佛恩

shì zé míng wéi bào fó ēn

I wish to give my body and mind to serve all beings in countless worlds,
for this is the way to repay the Buddha's kindness.

伏請世尊為證明 五濁惡世誓先入
fú qǐng shì zūn wéi zhèng míng wǔ zhuō è shì shì xiān rù

I humbly ask the World Honored One to witness this vow:
I will take the lead to enter this murky world of five turbidities.

如一眾生未成佛 終不於此取泥洹
rú yī zhòng shēng wèi chéng fó zhōng bù yú cǐ qǔ ní huán

Even if one sentient being has not yet attained buddhahood,
I will never enter nirvana.

大雄大力大慈悲 希更審除微細惑
dà xióng dà lì dà cí bēi xī gèng shěn chú wēi xì huò

Great in valor and in power! Great compassionate one!
Help me discover and remove the subtlest of my delusions,

令我早登無上覺 於十方界坐道場
lǐng wǒ zǎo dēng wú shàng jué yú shí fāng jiè zuò dào chǎng

so I may attain supreme enlightenment soon, and sit in Dharma
Assemblies for sentient beings everywhere.

舜若多性可銷亡 爍迦羅心無動轉
shùn ruò duō xìng kě xiāo wáng shuò jiā luó xīn wú dòng zhuǎn

Even if emptiness should vanish, this vajra vow will never change.

南無常住十方佛
nā mó cháng zhù shí fāng fó

Namo ever-dwelling buddhas of the ten directions

南無常住十方法
nā mó cháng zhù shí fāng fǎ

Namo ever-dwelling Dharma of the ten directions

南無常住十方僧

nā mó cháng zhù shí fāng sēng

Namo ever-dwelling sangha of the ten directions

南無釋迦牟尼佛

nā mó shì jiā móu ní fó

Namo Shakyamuni Buddha

南無佛頂首楞嚴

nā mó fó dǐng shǒu lèng yán

Namo Buddha's Crown Shurangama

南無觀世音菩薩

nā mó guān shì yīn pú sà

Namo Guanyin Bodhisattva

南無金剛藏菩薩

nā mó jīn gāng zàng pú sà

Namo Vajra Treasure Bodhisattva

爾時世尊從肉髻中涌百寶光

ěr shí shì zūn cóng ròu jì zhōng yǒng bǎi bǎo guāng

At that time, the World Honored One emitted a many-splendored light from his crown.

光中涌出千葉寶蓮有化如來坐寶花中

guāng zhōng yǒng chū qiān yè bǎo lián yǒu huà rú lái zuò bǎo huā zhōng

In this light there appeared a jeweled lotus with a thousand petals, and a transformation Tathagata sat on the lotus.

頂放十道 百寶光明

dǐng fàng shí dào bǎi bǎo guāng míng

Ten rays of many-splendored light radiated from his crown;

一一光明 皆遍示現 十恆河沙

yī yī guāng míng jiē biàn shì xiàn shí héng hé shā

each ray of light revealed as numerous as the sands of ten Ganges,

金剛密跡 擎山持杵 遍虛空界

jīn gāng mì jì qíng shān chí chǔ biàn xū kōng jiè

mountain-lifting and pestle-wielding Vajrapani guardians everywhere in space.

大眾仰觀 畏愛兼抱 求佛哀祐

dà zhòng yǎng guān wèi ài jiān bào qiú fó āi yòu

The assembly gazed upward in awe and admiration, and pleaded for the Buddha's pity and blessings.

一心聽佛 無見頂相 放光如來

yì xīn tīng fó wú jiàn dǐng xiàng fàng guāng rú lái

宣說神咒

xuān shuō shén zhòu (放掌。Palms down.)

They listened wholeheartedly as the Tathagata proclaimed this spiritual mantra while radiating light from his ushnisha, the crown whose top is unseeable:

(第一會) Part I

南無薩怛他蘇伽多耶阿囉訶帝三藐三菩

nā mō sā dá tā sū qié duō yē wō là hē dì sān miǎo sān pú

陀寫 薩怛他佛陀俱胝瑟尼釤 南無薩
tuó xiě sā dā tā fó tuō jù zhī sè ní shān nā mō sā

婆勃陀勃地薩跢鞞弊 南無薩多南三藐
pó bó tuó bó dì sā duō pí bì nā mō sā duō nán sān miǎo

三菩陀俱知喃 娑舍囉婆迦僧伽喃
sān pú tuó jù zhī nán sā shě là pó jiā sēng qié nán

南無盧雞阿羅漢跢喃 南無蘇盧多波
nā mō lú jī wō luó hàn duō nán nā mō sū lú duō bō

那喃 南無娑羯唎陀伽彌喃 南無盧
nà nán nā mō suō jié lì tuó qié mí nán nā mō lú

雞三藐伽跢喃 三藐伽婆囉底波多那
jī sān miǎo qié duō nán sān miǎo qié pō là dì bō duō nà

喃 南無提婆離瑟赧 南無悉陀耶毘地耶
nán nā mō tí pó lí sè nǎn nā mō xī tuó yē pí dì yē

陀囉離瑟赧 舍波奴揭囉訶娑訶娑囉摩
tuó là lí sè nǎn shě bō nú jiē là hē sā hē sā là mó

他喃 南無跋囉訶摩尼 南無因陀囉耶
tā nán nā mō bā là hē mó ní nā mō yīn tuó là yē

南無婆伽婆帝 盧陀囉耶 烏摩般帝
nā mō pó qié pó dì lú tuó là yē wū mó bō dì

娑醯夜耶 南無婆伽婆帝 那囉野拏耶
suō xī yè yē nā mō pó qié pó dì nà là yē nā yē

槃遮摩訶三慕陀囉 南無悉羯唎多耶
pán zhē mó hē sān mù tuó là nā mō xī jié lì duō yē

南無婆伽婆帝 摩訶迦囉耶 地唎般刺那
nā mō pó qié pó dì mó hē jiā là yē dì lì bō là nà

伽囉 毘陀囉波拏迦囉耶 阿地目帝
qié là pī tuó là bō nú jiā là yē wō dì mù dì

尸摩舍那泥婆悉泥 摩怛唎伽拏 南無
shī mó shě nà ní pō xī ní mó dá lì qié nú nā mō

悉羯唎多耶 南無婆伽婆帝 多他伽跢俱
xī jiē lì duō yē nā mō pō qié pō dì duō tā qié duō jù

囉耶 南無般頭摩俱囉耶 南無跋闍囉俱
là yē nā mō bān tóu mó jù là yē nā mō bā shé là jù

囉耶 南無摩尼俱囉耶 南無伽闍俱囉耶
là yē nā mō mó ní jù là yē nā mō qié shé jù là yē

南無婆伽婆帝 帝唎茶輸囉西那 波
nā mō pō qié pō dì dì lì chá shū là xī nà bō

囉訶囉拏囉闍耶 跢他伽多耶 南無婆伽
là hē là nú là shé yē duō tā qié duō yē nā mō pō qié

婆帝 南無阿彌多婆耶 跢他伽多耶
pō dì nā mō wō mí duō pō yē duō tā qié duō yē

阿囉訶帝 三藐三菩陀耶 南無婆伽婆帝
wō là hē dì sān miǎo sān pú tuó yē nā mō pō qié pō dì

阿芻鞞耶 跢他伽多耶 阿囉訶帝
wō chū pí yē duō tā qié duō yē wō là hē dì

三藐三菩陀耶 南無婆伽婆帝 鞞沙闍耶
sān miǎo sān pú tuó yē nā mō pō qié pō dì pí shā shé yē

俱嚧吠柱唎耶 般囉婆囉闍耶 跢他伽多耶
jù lú fèi zhù lì yē bān là pō là shé yē duō tā qié duō yē

南無婆伽婆帝 三補師毖多 薩憐捺囉
nā mō pō qié pō dì sān bǔ shī bì duō sà lián nà là

刺闍耶 跢他伽多耶 阿囉訶帝 三藐
lā shé yě duō tā qié duō yě wō là hē dì sān miǎo

三菩陀耶 南無婆伽婆帝 舍雞野母那曳
sān pú tuó yě nā mō pō qié pō dì shě jī yě mǔ nà yì

跢他伽多耶 阿囉訶帝 三藐三菩陀耶
duō tā qié duō yě wō là hē dì sān miǎo sān pú tuó yě

南無婆伽婆帝 刺怛那雞都囉闍耶
nā mō pō qié pō dì lā dá nà jī dū là shé yě

跢他伽多耶 阿囉訶帝 三藐三菩陀耶
duō tā qié duō yě wō là hē dì sān miǎo sān pú tuó yě

帝瓢南無薩羯唎多 翳曇婆伽婆多 薩怛
dì piāo nā mō sā jié lì duō yì tán pō qié pō duō sā dá

他伽都瑟尼釤 薩怛多般怛嚩 南無阿婆
tā qié dū sè ní shān sā dá duō bō dá lán nā mō wō pō

囉視耽 般囉帝揚岐囉 薩囉婆部多揭囉
là shì dān bō là dì yáng qí là sā là pō bù duō jiē là

訶 尼揭囉訶羯迦囉訶尼 跋囉怛地耶叱
hē ní jiē là hē jiē jiā là hē ní bā là bì dì yě chì

陀你 阿迦囉密唎柱 般唎怛囉耶儻揭唎
tuó nǐ wō jiā là mì lì zhù bō lì dá là yě néng jiē lì

薩囉婆槃陀那目叉尼 薩囉婆突瑟吒
sā là pō pán tuó nà mù chà ní sā là pō tú sè zhā

突悉乏般那你伐囉尼 赭都囉失帝南 羯
tú xī fàn bō nà ní fā là ní zhě dū là shī dì nán jiē

囉訶娑訶薩囉若闍 毘多崩娑那羯唎 阿
là hē sā hē sā là ruò shé pī duō bēng sā nà jiē lì wō

瑟吒冰舍帝南 那叉剌怛囉若闍 波囉薩
sè zhà bīng shě dì nán nà chà shā dá là ruò shé bō là sā

陀那羯唎 阿瑟吒南 摩訶揭囉訶若闍
tuó nà jié lì wō sè zhà nán mó hē jiē là hē ruò shé

毘多崩薩那羯唎 薩婆舍都嚧你婆囉若闍
pí duō bēng sā nà jié lì sā pō shě dū lú nǐ pō là ruò shé

呼藍突悉乏難遮那舍尼 毖沙舍悉怛囉
hū lán tú xī fàn nán zhē nà shě ní bì shā shě xī dá là

阿吉尼烏陀迦囉若闍 阿般囉視多具囉
wō jī ní wū tuó jiā là ruò shé wō bā là shì duō jù là

摩訶般囉戰持 摩訶疊多 摩訶帝闍
mó hē bā là zhàn chí mó hē dié duō mó hē dì shé

摩訶稅多闍婆囉 摩訶跋囉槃陀囉婆悉你
mó hē shuì duō shé pō là mó hē bā là pán tuó là pō xī nǐ

阿唎耶多囉 毘唎俱知 誓婆毘闍耶 跋
wō lì yě duō là pí lì jù zhī shì pō pí shé yě bā

闍囉摩禮底 毘舍嚧多 勃騰罔迦 跋闍
shé là mó lǐ dǐ pí shě lú duō bó téng wǎng jiā bā shé

囉制喝那阿遮 摩囉制婆般囉質多 跋闍
là zhì hé nà wō zhē mó là zhì pō bā là zhì duō bā shé

囉擅持 毘舍囉遮 扇多舍鞞提婆補視多
là shàn chí pí shě là zhē shàn duō shě pí tí pō bǔ shì duō

蘇摩嚧波 摩訶稅多 阿唎耶多囉 摩
sū mó lú bō mó hē shuì duō wō lì yě duō là mó

訶婆囉阿般囉 跋闍囉商羯囉制婆 跋闍
hē pō là wō bā là bā shé là shāng jié là zhì pō bā shé

囉俱摩唎 俱藍陀唎 跋闍囉喝薩多遮
lā jù mó lì jù lán tuó lì bā shé là hé sā duō zhé

毘地耶乾遮那摩唎迦 咄蘇母婆羯囉多
pí dì yē qián zhé nà mó lì jiā gǔ sū mǔ pō jié là duō

那 鞞嚧遮那俱唎耶 夜囉菟瑟尼釤 毘
nà pí lú zhé nà jù lì yē yè là tù sè ní shān pí

折藍婆摩尼遮 跋闍囉迦那迦波囉婆
jì lán pō mó ní zhé bā shé là jiā nà jiā bō là pō

嚧闍那 跋闍囉頓稚遮 稅多遮迦摩囉
lú shé nà bā shé là dùn zhī zhé shuì duō zhé jiā mó là

刹奢尸波囉婆 翳帝夷帝 母陀囉羯拏
shā chē shī bō là pō yì dì yí dì mǔ tuó là jié nū

娑鞞囉懺 掘梵都 印兔那麼麼寫
suō pí là chàn jué fàn dū yìn tù nà mō mō xiě

(第二會) Part II

烏訢 唎瑟揭拏 般刺舍悉多 薩怛他伽都
wū xīn lì sè jié nā bā lā shě xī duō sā dá tā qié dū

瑟尼釤 虎訢 都嚧雍 瞻婆那 虎訢 都
sè ní shān hǔ xīn dū lú yōng zhān pō nà hǔ xīn dū

嚧雍 悉耽婆那 虎訢 都嚧雍 波囉瑟地
lú yōng xī dān pō nà hǔ xīn dū lú yōng bō là sè dì

耶三般叉 拏羯囉 虎訢 都嚧雍 薩婆藥
yē sān bā chā nà jié là hǔ xīn dū lú yōng sā pō yào

叉 喝囉刹娑 揭囉訶若闍 毘騰崩薩那羯
chā hé là shā suō jié là hē ruò shé pí téng bēng sā nà jié

囉 虎 咥 都 嚧 雍 者 都 囉 尸 底 南 揭 囉
lā hǔ xìn dū lú yōng zhě dū là shī dǐ nán jiē là

訶 娑 訶 薩 囉 南 毘 騰 崩 薩 那 囉 虎 咥 都
hē sā hē sā là nán pí téng bēng sā nà là hǔ xìn dū

嚧 雍 囉 叉 婆 伽 梵 薩 怛 他 伽 都 瑟 尼 釤
lú yōng là chà pō qié fàn sā dá tā qié dū sè ní shān

波 囉 點 闍 吉 唎 摩 訶 娑 訶 薩 囉 勃 樹 娑 訶
bō là diǎn shé jí lì mó hē sā hē sā là bō shù sā hē

薩 囉 室 唎 沙 俱 知 娑 訶 薩 泥 帝 嚧 阿 弊 提
sā là shì lì shā jù zhī sā hē sā ní dì lì wō bì tí

視 婆 唎 多 吒 吒 翳 迦 摩 訶 跋 闍 嚧 陀 囉
shì pō lì duō zhā zhā yīng jiā mó hē bá shé lú tuó là

帝 唎 菩 婆 那 曼 荼 囉 烏 咥 娑 悉 帝 薄 婆
dì lì pú pō nà màn chá là wū xìn suō xī dì bó pō

都 麼 麼 印 兔 那 麼 麼 寫
dū mō mō yìn tù nà mō mō xiě

(第三會) Part III

囉 闍 婆 夜 主 囉 跋 夜 阿 祇 尼 婆 夜 烏 陀
là shé pō yè zhǔ là bá yè wō qí ní pō yè wū tuó

迦 婆 夜 毘 沙 婆 夜 舍 薩 多 囉 婆 夜 婆 囉 斫
jiā pō yè pí shā pō yè shé sā duō là pō yè pō là zuò

羯 囉 婆 夜 突 瑟 叉 婆 夜 阿 舍 你 婆 夜 阿 迦
jiē là pō yè tú sè chà pō yè wō shě nǐ pō yè wō jiā

囉 密 唎 柱 婆 夜 陀 羅 尼 部 彌 劍 波 伽 波 陀 婆
là mì lì zhù pō yè tuó luó ní bù mí jiàn bō qié bō tuó pō

夜 烏囉迦婆多婆夜 刺闍檀茶婆夜 那
yè wū là jiā pō duō pō yè là shě tán chá pō yè nà

伽婆夜 毘條怛婆夜 蘇波囉拏婆夜 藥
qié pō yè pí tiáo dá pō yè sū bō là nú pō yè yào

叉揭囉訶 囉叉私揭囉訶 畢唎多揭囉訶
chā jiē là hē là chā sī jiē là hē bì lì duō jiē là hē

毘舍遮揭囉訶 部多揭囉訶 鳩槃荼揭囉
pí shě zhē jiē là hē bù duō jiē là hē jiū pán chá jiē là

訶 補丹那揭囉訶 迦吒補丹那揭囉訶
hē bǔ dān nà jiē là hē jiā zhā bǔ dān nà jiē là hē

悉乾度揭囉訶 阿播悉摩囉揭囉訶 烏檀
xī qián dù jiē là hē wō bō xī mó là jiē là hē wū tán

摩陀揭囉訶 車夜揭囉訶 醯唎婆帝揭囉訶
mó tuó jiē là hē chē yè jiē là hē xī lì pō dì jiē là hē

社多訶唎南 揭婆訶唎南 嚧地囉訶唎
shè duō hē lì nán jiē pō hē lì nán lú dì là hē lì

南 忙娑訶唎南 謎陀訶唎南 摩闍訶
nán máng suō hē lì nán mí tuó hē lì nán mó shé hē

唎南 闍多訶唎女 視比多訶唎南 毘多
lì nán shé duō hē lì nǚ shì bǐ duō hē lì nán pí duō

訶唎南 婆多訶唎南 阿輸遮訶唎女 質
hē lì nán pō duō hē lì nán wō shū zhē hē lì nǚ zhì

多訶唎女 帝鈇薩鞞鈇 薩婆揭囉訶南
duō hē lì nǚ dì shān sā pí shān sā pō jiē là hē nán

毘陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌 波唎跋囉
pí tuó yè shé chēn tuó yè mí jī là yè mí bō lì bā là

者迦訖唎擔 毘陀夜闍唵陀夜彌 雞囉夜
zhě jiā qǐ lì dàn pī tuó yè shé chēn tuó yè mí jī là yè

彌 荼演尼訖唎擔 毘陀夜闍唵陀夜彌
mí chá yǎn ní qǐ lì dàn pī tuó yè shé chēn tuó yè mí

雞囉夜彌 摩訶般輸般怛夜 嚧陀囉訖唎
jī là yè mí mó hē bō shū bō dá yè lú tuó là qǐ lì

擔 毘陀夜闍唵陀夜彌 雞囉夜彌 那囉
dàn pī tuó yè shé chēn tuó yè mí jī là yè mí nà là

夜拏訖唎擔 毘陀夜闍唵陀夜彌 雞囉夜
yè ná qǐ lì dàn pī tuó yè shé chēn tuó yè mí jī là yè

彌 怛埵伽嚧荼西訖唎擔 毘陀夜闍唵陀
mí dá duò qié lú chá xī qǐ lì dàn pī tuó yè shé chēn tuó

夜彌 雞囉夜彌 摩訶迦囉摩怛唎伽拏訖
yè mí jī là yè mí mó hē jiā là mó dá lì qié nū qǐ

唎擔 毘陀夜闍唵陀夜彌 雞囉夜彌 迦
lì dàn pī tuó yè shé chēn tuó yè mí jī là yè mí jiā

波唎迦訖唎擔 毘陀夜闍唵陀夜彌 雞囉
bō lì jiā qǐ lì dàn pī tuó yè shé chēn tuó yè mí jī là

夜彌 闍夜羯囉摩度羯囉 薩婆囉他娑達那
yè mí shé yè jié là mó dù jié là sā pō là tā sā dá nà

訖唎擔 毘陀夜闍唵陀夜彌 雞囉夜彌
qǐ lì dàn pī tuó yè shé chēn tuó yè mí jī là yè mí

赭咄囉婆耆你訖唎擔 毘陀夜闍唵陀夜彌
zhě dū là pō qǐ nǐ qǐ lì dàn pī tuó yè shé chēn tuó yè mí

雞囉夜彌 毘唎羊訖唎知 難陀雞沙囉伽
jī là yè mí pī lì yáng qǐ lì zhī nán tuó jī shā là qié

拏般帝 索醯夜訖唎擔 毘陀夜闍嗔陀夜
nā bō dì suǒ xī yè qǐ lì dān pī tuó yè shé chēn tuó yè

彌 雞囉夜彌 那揭那舍囉婆拏訖唎擔
mí jī là yè mí nà jiē nà shě là pō nú qǐ lì dān

毘陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌 阿羅漢
pī tuó yè shé chēn tuó yè mí jī là yè mí wō luó hàn

訖唎擔 毘陀夜闍嗔陀夜彌 雞囉夜彌
qǐ lì dān pī tuó yè shé chēn tuó yè mí jī là yè mí

毘多囉伽訖唎擔 毘陀夜闍嗔陀夜彌
pī duō là qié qǐ lì dān pī tuó yè shé chēn tuó yè mí

雞囉夜彌 跋闍囉波你 具醯夜具醯夜
jī là yè mí bā shé là bō nǐ jù xī yè jù xī yè

迦地般帝訖唎擔 毘陀夜闍嗔陀夜彌 雞
jiā dì bō dì qǐ lì dān pī tuó yè shé chēn tuó yè mí jī

囉夜彌 囉叉罔 婆伽梵 印兔那麼麼寫
là yè mí là chà wǎng pō qié fàn yìn tù nà mō mō xiě

(第四會) Part IV

婆伽梵 薩怛多般怛囉 南無粹都帝 阿悉
pō qié fàn sā dá duō bō dá là nā mō cuì dū dì wō xī

多那囉刺迦 波囉婆悉普吒 毘迦薩怛多鉢
duō nà là lā jiā bō là pō xī pǔ zhà pī jiā sā dá duō bō

帝唎 什佛囉什佛囉 陀囉陀囉 頻陀囉頻
dì lì shí fó là shí fó là tuó là tuó là pīn tuó là pīn

陀囉嗔陀嗔陀 虎𧈧 虎𧈧 泮吒 泮吒
tuó là chēn tuó chēn tuó hǔ xìn hǔ xìn pàn zhā pàn zhā

泮吒泮吒泮吒 娑訶 醯醯泮 阿牟迦耶泮
pàn zhā pàn zhā pàn zhā suō hē xī xī pàn wō móu jiā yē pàn

阿波囉提訶多泮 婆囉波囉陀泮 阿素囉
wō bō là tí hē duō pàn pó là bō là tuó pàn wō sù là

毘陀囉波迦泮 薩婆提鞞弊泮 薩婆那伽弊
pí tuó là bō jiā pàn sā pó tí pí bì pàn sā pó nà qié bì

泮 薩婆藥叉弊泮 薩婆乾闥婆弊泮 薩婆
pàn sā pó yào chà bì pàn sā pó qián dá pó bì pàn sā pó

補丹那弊泮 迦吒補丹那弊泮 薩婆突狼
bǔ dān nà bì pàn jiā zhā bǔ dān nà bì pàn sā pó tú láng

枳帝弊泮 薩婆突澁比唎訖瑟帝弊泮 薩婆
zhǐ dì bì pàn sā pó tú shí bǐ lí qì sè dì bì pàn sā pó

什婆利弊泮 薩婆阿播悉摩唎弊泮 薩婆
shí pó lì bì pàn sā pó wō bō xī mó lí bì pàn sā pó

舍囉婆拏弊泮 薩婆地帝雞弊泮 薩婆怛摩
shě là pó nā bì pàn sā pó dì dì jī bì pàn sā pó dá mó

陀繼弊泮 薩婆毘陀耶囉誓遮唎弊泮 闍
tuó jì bì pàn sā pó pí tuó yē là sī zhé lí bì pàn shé

夜羯囉摩度羯囉 薩婆囉他娑陀雞弊泮 毘
yè jié là mó dù jié là sā pó là tā suō tuó jī bì pàn pí

地夜遮唎弊泮 者都囉縛耆你弊泮 跋闍囉
dì yè zhé lì bì pàn zhě dū là wā qī nǐ bì pàn bā shé là

俱摩唎 毘陀夜囉誓弊泮 摩訶波囉丁羊
jù mó lì pí tuó yè là sī bì pàn mó hē bō là dīng yáng

乂耆唎弊泮 跋闍囉商羯囉夜 波囉丈耆
ài qī lì bì pàn bā shé là shāng jié là yè bō là zhàng qī

囉闍耶泮 摩訶迦囉夜 摩訶末怛唎迦拏
là shé yě pàn mó hē jiā là yè mó hē mò dá lì jiā nū

南無娑羯唎多夜泮 毖瑟拏婢曳泮 勃囉訶
nā mō suō jié lì duō yè pàn bì sè nū bēi yì pàn bó là hē

牟尼曳泮 阿耆尼曳泮 摩訶羯唎曳泮 羯
móu ní yì pàn wō qī ní yì pàn mó hē jié lì yì pàn jié

囉檀遲曳泮 蔑怛唎曳泮 嚩怛唎曳泮 遮
là tán chí yì pàn miè dá lì yì pàn láo dá lì yì pàn zhē

文荼曳泮 羯邏囉怛唎曳泮 迦般唎曳泮
wén chá yì pàn jié luō là dá lì yì pàn jiā bō lì yì pàn

阿地目質多迦尸摩舍那 婆私你曳泮 演吉
wō dì mù zhì duō jiā shī mó shě nà pō sī nǐ yì pàn yǎn jí

質 薩埵婆寫 麼麼印兔那麼麼寫
zhì sā duō pō xiè mō mō yìn tù nà mō mō xiè

(第五會) Part V

突瑟吒質多 阿末怛唎質多 烏闍訶囉
tū sè zhà zhì duō wō mò dá lì zhì duō wū shé hē là

伽婆訶囉 嚧地囉訶囉 婆娑訶囉 摩闍訶
qié pō hē là lú dì là hē là pō suō hē là mó shé hē

囉 闍多訶囉 視毖多訶囉 跋略夜訶囉
là shé duō hē là shì bì duō hē là bā lüè yè hē là

乾陀訶囉 布史波訶囉 頗囉訶囉 婆寫訶
qián tuó hē là bù shǐ bō hē là pō là hē là pō xiè hē

囉 般波質多 突瑟吒質多 嚩陀囉質多
lā bō bō zhì duō tú sè zhā zhì duō lāo tuó là zhì duō

藥叉揭囉訶 囉刹娑揭囉訶 閉隸多揭囉訶
yào chà jiē là hē là shā suō jiē là hē bì lì duō jiē là hē

毘舍遮揭囉訶 部多揭囉訶 鳩槃荼揭囉
pí shě zhē jiē là hē bù duō jiē là hē jiū pán chá jiē là

訶 悉乾陀揭囉訶 烏怛摩陀揭囉訶 車夜
hē xī qián tuó jiē là hē wū dá mó tuó jiē là hē chē yè

揭囉訶 阿播薩摩囉揭囉訶 宅祛革荼耆尼
jiē là hē wō bō sā mó là jiē là hē zhái qiē gé chá qī ní

揭囉訶 唎佛帝揭囉訶 闍彌迦揭囉訶 舍
jiē là hē lì fó dì jiē là hē shé mí jiā jiē là hē shě

俱尼揭囉訶 姥陀囉難地迦揭囉訶 阿藍婆
jù ní jiē là hē mǔ tuó là nán dì jiā jiē là hē wō lán pō

揭囉訶 乾度波尼揭囉訶 什伐囉堙迦醯迦
jiē là hē qián dù bō ní jiē là hē shí fā là yān jiā xī jiā

墜帝藥迦 怛隸帝藥迦 者突託迦 尼提
zhuì dì yào jiā dá lì dì yào jiā zhě tú tuō jiā ní tí

什伐囉毖釤摩什伐囉 薄底迦 鼻底迦 室
shí fā là bì shān mó shí fā là bō dǐ jiā bí dǐ jiā shì

隸瑟密迦 娑你般帝迦 薩婆什伐囉 室嚧
lì sè mì jiā suō nǐ bō dì jiā sā pō shí fā là shì lú

吉帝 末陀鞞達嚧制劍 阿綺嚧鉗 目佉嚧
jī dì mò tuó pí dá lú zhì jiàn wō qǐ lú qiān mù qié lú

鉗 羯唎突嚧鉗 揭囉訶揭藍 羯拏輸藍
qiān jiē lì tú lú qiān jiē là hē jiē lán jiē nú shū lán

憚多輸藍 迄唎夜輸藍 末麼輸藍 跋唎
dàn duō shū lán qì lì yè shū lán mò mò shū lán bā lì

室婆輸藍 毖栗瑟吒輸藍 烏陀囉輸藍
shì pó shū lán bì lì sè zhā shū lán wū tuó là shū lán

羯知輸藍 跋悉帝輸藍 鄔嚧輸藍 常伽輸
jié zhī shū lán bā xī dì shū lán wū lú shū lán cháng qié shū

藍 喝悉多輸藍 跋陀輸藍 娑房盎伽般囉
lán hé xī duō shū lán bā tuó shū lán suō fāng āng qié bō là

丈伽輸藍 部多毖踰茶 茶耆尼什婆囉 陀
zhàng qié shū lán bù duō bì duō chá chá qī ní shí pó là tuó

突嚧迦建咄嚧吉知婆路多毘 薩般嚧訶凌
tū lú jiā jiàn dū lú jí zhī pó lù duō pí sā bō lú hē líng

伽 輸沙怛囉 娑那羯囉 毘沙喻迦 阿耆
qié shū shā dá là suō nā jié là pí shā yù jiā wō qī

尼烏陀迦 末囉鞞囉建踰囉 阿迦囉密唎咄
ní wū tuó jiā mò là pí luō jiàn duō là wō jiā là mì lì dū

怛斂部迦 地栗刺吒 毖唎瑟質迦 薩婆那
dá liǎn bù jiā dì lì là zhā bì lì sè zhì jiā sā pó nā

俱囉 肆引伽弊揭囉唎藥叉怛囉芻 末囉視
jū là sì yǐn qié bì jié là lì yào chà dá là chū mò là shì

吠帝鈇娑鞞鈇 悉怛多鉢怛囉 摩訶跋闍嚧
fèi dì shān sā pí shān xī dá duō bō dá là mó hē bā shé lú

瑟尼鈇 摩訶般賴丈耆藍 夜波突陀舍喻
sè ní shān mó hē bō lài zhàng qī lán yè bō tū tuó shě yù

闍那 辯怛隸拏 毘陀耶槃曇迦嚧彌 帝殊
shé nà biàn dá lì nú pí tuó yē pán tán jiā lú mí dì shū

槃曇迦嚧彌 般囉毘陀槃曇迦嚧彌 跢姪
pán tán jiā lú mí bō là pí tuó pán tán jiā lú mí duō zhí

他 唵 阿那隸 毘舍提 鞞囉跋闍囉陀唎
tā ān wō nà lì pí shě tí pí là bā shé là tuó lì

槃陀槃陀你 跋闍囉謗尼泮 虎舛都嚧甕
pán tuó pán tuó nǐ bā shé là bāng ní pàn hǔ xiǎn dū lú yìn

泮 莎婆訶
pàn shā pó hē

般若波羅蜜多心經

bō rě bō luó mì duō xīn jīng

The Heart of Prajna Paramita Sutra

觀自在菩薩 行深般若波羅蜜多時
guān zì zài pú sà xíng shēn bō rě bō luó mì duō shí

Bodhisattva Avalokiteshvara, while deeply immersed in prajna paramita,

照見五蘊皆空 度一切苦厄
zhào jiàn wǔ yùn jiē kōng dù yī qiè kǔ è

clearly perceived the empty nature of the five skandhas, and transcended all suffering.

舍利子 色不異空 空不異色
shè lì zǐ sè bù yì kōng kōng bù yì sè

Shariputra! Form is not different from emptiness, emptiness is not different from form.

色即是空 空即是色 受想行識 亦復如是
sè jí shì kōng kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shì yì fù rú shì

Form is emptiness; emptiness is form. So it is with feeling, conception, volition, and consciousness.

舍利子 是諸法空相
shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiàng

Shariputra! All dharmas are empty in character;

不生不滅 不垢不淨 不增不減
bù shēng bú miè bú gòu bú jìng bù zēng bù jiǎn

neither arising nor ceasing, neither impure nor pure, neither increasing nor decreasing.

是故空中無色 無受想行識
shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu xiǎng xíng shì

Therefore, in emptiness, there is no form. There is no feeling, conception, volition, or consciousness;

無眼耳鼻舌身意 無色聲香味觸法
wú yǎn ěr bí shé shēn yì wú sè shēng xiāng wèi chù fǎ

no eye, ear, nose, tongue, body, or mind; no form, sound, smell, taste, touch, or dharmas;

無眼界 乃至無意識界
wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shì jiè

no realm of vision, and so forth, up to no realm of mind-consciousness;

無無明 亦無無明盡
wú wú míng yì wú wú míng jìn

no ignorance or ending of ignorance, and so forth,

乃至無老死 亦無老死盡
nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn

up to no aging and death or ending of aging and death.

無苦集滅道 無智亦無得 以無所得故
wú kǔ jí miè dào wú zhì yì wú dé yǐ wú suǒ dé gù

There is no suffering, no cause, no extinction, no path. There is no wisdom and no attainment. There is nothing to be attained.

菩提薩埵 依般若波羅蜜多故 心無罣礙
pú tí sà duǒ yī bō rě bō luó mì duō gù xīn wú guà ài

By way of prajna paramita, the bodhisattva's mind is free from hindrances.

無罣礙故 無有恐怖
wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù

With no hindrances, there is no fear;

遠離顛倒夢想 究竟涅槃
yuǎn lí diān dǎo mèng xiǎng jiù jìng niè pān

freed from all distortion and delusion, ultimate nirvana is reached.

三世諸佛 依般若波羅蜜多故
sān shì zhū fó yī bō rě bō luó mì duō gù

By way of prajna paramita, buddhas of the past, present, and future

得阿耨多羅三藐三菩提
dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí

attain anuttara-samyak-sambodhi.

故知般若波羅蜜多 是大神咒
gù zhī bō rě bō luó mì duō shì dà shén zhòu

Therefore, prajna paramita is the great powerful mantra,

是大明咒 是無上咒 是無等等咒
shì dà míng zhòu shì wú shàng zhòu shì wú dèng dèng zhòu

the great enlightening mantra, the supreme and peerless mantra.

能除一切苦 真實不虛
néng chú yī qiè kǔ zhēn shí bù xū

It can remove all suffering. This is the truth beyond all doubt.

故說般若波羅蜜多咒 即說咒曰
gù shuō bō rě bō luó mì duō zhòu jí shuō zhòu yuē

And the prajna paramita mantra is spoken thus:

揭諦揭諦 波羅揭諦
jiē dì jiē dì bō luó jiē dì

gate gate paragate

波羅僧揭諦 菩提薩婆訶
bō luó sēng jiē dì pú tí sà pō hē

parasamgate bodhi svaha

靜坐

Silent Meditation

靜坐畢起座。問訊。

After the silent meditation, rise and half bow.

向上排班。放掌。

Face the front. Palms down.

南無阿彌陀佛
nā mó ā mí tuó fó

Namo Amitabha Buddha

(念佛至靈前，家屬上香。

Chant the buddha's name while proceeding to the memorial altar. The bereaved make incense offering.)

往生蓮位前薦食

Food Bestowal at the Memorial Altar

南無清涼地菩薩摩訶薩
nā mó qīng liáng dì pú sà mó hē sà (三稱。3 times)

Namo Pure and Refreshing Ground Bodhisattva Mahasattvas

(合掌。Palms together.)

南無般若會上佛菩薩
nā mó bō rě huì shàng fó pú sà (三稱。3 times)

Namo buddhas and bodhisattvas in the Prajna Assembly

般若波羅蜜多心經

bō rě bō luó mì duō xīn jīng

The Heart of Prajna Paramita Sutra

觀自在菩薩 行深般若波羅蜜多時
guān zì zài pú sà xíng shēn bō rě bō luó mì duō shí

Bodhisattva Avalokiteshvara, while deeply immersed in prajna paramita,

照見五蘊皆空 度一切苦厄
zhào jiàn wǔ yùn jiē kōng dù yī qiè kǔ è

clearly perceived the empty nature of the five skandhas, and transcended all suffering.

舍利子 色不異空 空不異色
shè lì zǐ sè bú yì kōng kōng bú yì sè

Shariputra! Form is not different from emptiness, emptiness is not different from form.

色即是空 空即是色 受想行識 亦復如是
sè jī shì kōng kōng jī shì sè shǒu xiǎng xíng shì yì fù rú shì

Form is emptiness; emptiness is form. So it is with feeling,
conception, volition, and consciousness.

舍利子 是諸法空相
shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiàng

Shariputra! All dharmas are empty in character;

不生不滅 不垢不淨 不增不減
bù shēng bù miè bù gòu bù jìng bù zēng bù jiǎn

neither arising nor ceasing, neither impure nor pure, neither
increasing nor decreasing.

是故空中無色 無受想行識
shì gù kōng zhōng wú sè wú shǒu xiǎng xíng shì (放掌。Palms down.)

Therefore, in emptiness, there is no form. There is no feeling,
conception, volition, or consciousness;

無眼耳鼻舌身意 無色聲香味觸法
wú yǎn ěr bī shé shēn yì wú sè shēng xiāng wèi chù fǎ

no eye, ear, nose, tongue, body, or mind; no form, sound, smell,
taste, touch, or dharmas;

無眼界 乃至無意識界
wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shì jiè

no realm of vision, and so forth, up to no realm of
mind-consciousness;

無無明 亦無無明盡
wú wú míng yì wú wú míng jìn

no ignorance or ending of ignorance, and so forth,

乃至無老死 亦無老死盡
nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn

up to no aging and death or ending of aging and death.

無苦集滅道 無智亦無得 以無所得故
wú kǔ jí miè dào wú zhì yì wú dé yì wú suǒ dé gù

There is no suffering, no cause, no extinction, no path. There is no wisdom and no attainment. There is nothing to be attained.

菩提薩埵 依般若波羅蜜多故 心無罣礙
pú tí sā duǒ yī bō rě bō luó mì duō gù xīn wú guā ài

By way of prajna paramita, the bodhisattva's mind is free from hindrances.

無罣礙故 無有恐怖
wú guā ài gù wú yǒu kǒng bù

With no hindrances, there is no fear;

遠離顛倒夢想 究竟涅槃
yuǎn lí diān dǎo mèng xiǎng jiù jìng niè pán

freed from all distortion and delusion, ultimate nirvana is reached.

三世諸佛 依般若波羅蜜多故
sān shì zhū fó yī bō rě bō luó mì duō gù

By way of prajna paramita, buddhas of the past, present, and future

得阿耨多羅三藐三菩提
dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí

attain anuttara-samyak-sambodhi.

故知般若波羅蜜多 是大神咒
gù zhī bō rě bō luó mì duō shì dà shén zhòu

Therefore, prajna paramita is the great powerful mantra,

是大明咒 是無上咒 是無等等咒
shì dà míng zhòu shì wú shàng zhòu shì wú děng děng zhòu

the great enlightening mantra, the supreme and peerless mantra.

能除一切苦 真實不虛
néng chú yī qiè kǔ zhēn shí bù xū

It can remove all suffering. This is the truth beyond all doubt.

故說般若波羅蜜多咒 即說咒曰
gù shuō bō rě bō luó mì duō zhòu jí shuō zhòu yuē

And the prajna paramita mantra is spoken thus:

揭諦揭諦 波羅揭諦
jiē dì jiē dì bō luó jiē dì

gate gate paragate

波羅僧揭諦 菩提薩婆訶
bō luó sēng jiē dì pú tí sà pō hē

parasamgate bodhi svaha

往生淨土神咒

Rebirth in the Pure Land Mantra

南無阿彌多婆夜 哆他伽多夜 哆地夜他
nā mō wō mí duō pō yè duō tā qié duō yè duō dì yè tā

阿彌利都婆毘 阿彌利哆 悉耽婆毘
wō mí lì dū pō pí wō mí lì duō xī dān pō pí

阿彌唎哆 毘迦蘭帝 阿彌唎哆 毘迦蘭多
wō mí lì duō pí jiā lán dì wō mí lì duō pí jiā lán duō

伽彌膩 伽伽那 枳多迦利 娑婆訶
qié mí nì qié qié nà zhǐ duō jiā lì sā pō hē

(三遍。3 times)

變食真言

Food Transforming Mantra

南無薩嚩怛他誡哆 嚩嚩枳帝 唵
nā mō sā wá dá tā yē duō wá lú zhī dì ān

三跋囉 三跋囉 吽
sān bā là sān bā là hōng (三遍。3 times)

甘露水真言

Sweet Dew Mantra

南無蘇嚩婆耶 怛他誡哆耶 怛姪他
nā mō sū lú pō yē dá tā yē duō yē dá zhī tā

唵 蘇嚩 蘇嚩 鉢囉蘇嚩 鉢囉蘇嚩
ān sū lú sū lú bō là sū lú bō là sū lú

娑婆訶
sā pō hē (三遍。3 times)

普供養真言

Universal Offering Mantra

唵 誡誡曩 三婆嚩 伐日囉斛
ān yē yē nāng sān pō wā fá rì là hōng (三遍。3 times)

回向

Dedication of Merits

(合掌。Palms together.)

阿彌陀佛 無上醫王 巍巍金相 放毫光
ā mí tuó fó wú shàng yī wáng wēi wēi jīn xiàng fàng háo guāng

Amitabha Buddha, the unsurpassed king of healing, his majestic golden body shining bright,

苦海作舟航 九品蓮邦 同願往西方
kǔ hǎi zuò zhōu háng jiǔ pǐn lián bāng tóng yuàn wǎng xī fāng

The savior in the sea of suffering. May we all take rebirth in the nine levels of the Western Pure Lotus Land.

願生西方淨土中 九品蓮華為父母
yuàn shēng xī fāng jìng tǔ zhōng jiǔ pǐn lián huā wéi fù mǔ

May we be born in the Western Pure Land, with nine levels of lotuses as parents.

華開見佛悟無生 不退菩薩為伴侶
huā kāi jiàn fó wù wú shēng bù tuì pú sà wéi bàn lǚ

When the lotus blooms, we will see the Buddha and realize the unborn. Non-regressing bodhisattvas will be our companions.

南無阿彌陀佛
nā mó ā mí tuó fó

Namo Amitabha Buddha

(念佛至佛前。Chant the buddha's name while proceeding to the main altar.)

四生九有 同登華藏玄門
sì shēng jiǔ yǒu tóng dēng huá zàng xuān mén

May all beings of the four births and in the nine realms ascend to the wondrous world of the Lotus Treasury.

八難三途 共入毘盧性海
bā nán sān tú gòng rù pí lú xìng hǎi

May those in the eight woeful states and three wretched destinies flow into the sea of the Vairochana.

三皈依

Three Refuges

(合掌。Palms together.)

自皈依佛 當願眾生
zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng

I take refuge in the Buddha, may each and every sentient being

體解大道 發無上心 (問訊。Half bow.)
tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn

Understand the Great Way profoundly, and bring forth the bodhi mind.

自皈依法 當願眾生
zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng

I take refuge in the Dharma, may each and every sentient being

深入經藏 智慧如海
shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi (問訊。Half bow.)

Deeply enter the sutra treasury, and have wisdom vast as the sea.

自皈依僧 當願眾生
zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng

I take refuge in the Sangha, may each and every sentient being

統理大眾 一切無礙 和南聖眾
tǒng lǐ dà zhòng yī qiè wú ài hé nán shèng zhòng

Form together a great assembly, one and all in harmony.

(問訊。Half bow.)

(對面排班。合掌。Face the center aisle. Palms together.)

南無伽藍聖眾菩薩
nā mó qié lán shèng zhòng pú sà (三稱。3 times)

Namo saintly Sangharama Bodhisattvas

千手千眼無礙大悲心陀羅尼

Great Compassion Mantra of Guanyin Bodhisattva

南無喝囉怛那哆囉夜耶 南無阿唎耶
nā mó hé là dá nà duō là yè yē nā mó wō lì yē

婆盧羯帝爍鉢囉耶 菩提薩埵婆耶 摩訶
pó lú jié dì shuò bō là yē pú tí sā duò pō yē mó hē

薩埵婆耶 摩訶迦盧尼迦耶 唵 薩皤囉
sā duò pō yē mó hē jiā lú ní jiā yē ān sā pō là

罰曳 數怛那怛寫 南無悉吉唎埵伊蒙
fā yì shù dá nà dá xià nā mō xī jí lì duō yī méng

阿唎耶 婆盧吉帝室佛囉楞馱婆 南無
wō lì yē pō lú jí dì shì fó là léng tuō pō nā mō

那囉謹墀 醯唎摩訶皤哆沙咩 薩婆阿
nà là jǐn chí xī lì mó hē bō duō shā miē sā pō wō

他豆輸朋 阿逝孕 薩婆薩哆那摩婆薩多
tā dòu shū péng wō shì yùn sā pō sā duō nà mó pō sā duō

那摩婆伽 摩罰特豆 怛姪他
nà mó pō qié mó fà tè dòu dá zhī tā

唵 (放掌。Palms down.) 阿婆盧醯 盧迦帝 迦羅帝
ān (放掌。Palms down.) wō pō lú xī lú jiā dì jiā luó dì

夷醯唎 摩訶菩提薩埵 薩婆薩婆 摩囉
yí xī lì mó hē pú tí sā duò sā pō sā pō mó là

摩囉 摩醯摩醯唎馱孕 俱盧俱盧羯蒙
mó là mó xī mó xī lì tuō yùn jù lú jù lú jiē méng

度盧度盧罰闍耶帝 摩訶罰闍耶帝 陀囉
dù lú dù lú fà shé yē dì mó hē fà shé yē dì tuō là

陀囉 地唎尼 室佛囉耶 遮囉遮囉 麼麼
tuō là dì lì ní shì fó là yē zhē là zhē là mō mō

罰摩囉 穆帝隸 伊醯伊醯 室那室那
fā mó là mù dì lì yí xī yí xī shì nà shì nà

阿囉嚩佛囉舍利 罰娑罰嚩 佛囉舍耶
wō là sāng fó là shě lì fà sā fà sāng fó là shě yē

呼盧呼盧摩囉 呼盧呼盧醯唎 娑囉娑囉
hū lú hū lú mó là hū lú hū lú xī lì suō là suō là

悉唎悉唎 蘇嚧蘇嚧 菩提夜菩提夜 菩
xī lì xī lì sū lú sū lú pú tí yè pú tí yè pú

馱夜菩馱夜 彌帝利夜 那囉謹墀 地利
tuó yè pú tuó yè mí dì lì yè nà là jǐn chí dì lì

瑟尼那 婆夜摩那 娑婆訶 悉陀夜 娑婆訶
sè ní nà pō yè mó nà sā pō hē xī tuó yè sā pō hē

摩訶悉陀夜 娑婆訶 悉陀喻藝 室皤囉耶
mó hē xī tuó yè sā pō hē xī tuó yù yì shǐ bó là yē

娑婆訶 那囉謹墀 娑婆訶 摩囉那囉
sā pō hē nà là jǐn chí sā pō hē mó là nà là

娑婆訶 悉囉僧阿穆佉耶 娑婆訶 娑婆
sā pō hē xī là sēng wō mù qié yē sā pō hē sā pō

摩訶阿悉陀夜 娑婆訶 者吉囉阿悉陀夜
mó hē wō xī tuó yè sā pō hē zhě jí là wō xī tuó yè

娑婆訶 波陀摩羯悉陀夜 娑婆訶 那囉
sā pō hē bō tuó mó jié xī tuó yè sā pō hē nà là

謹墀皤伽囉耶 娑婆訶 摩婆利勝羯囉夜
jǐn chí bó qié là yē sā pō hē mó pō lì shèng jié là yē

娑婆訶 南無喝囉怛那哆囉夜耶 南無阿
sā pō hē nā mó hé là dá nà duō là yè yē nā mó wō

利耶 婆嚧吉帝 爍皤囉耶 娑婆訶 唵
lì yē pō lú jí dì shuō bó là yē sā pō hē ān

悉殿都 漫多囉 跋陀耶 娑婆訶
xī diàn dū mǎn duō là bā tuó yē sā pō hē

伽藍讚

Sangharama Praise

(合掌。Palms together.)

伽藍主者 合寺威靈
qié lán zhǔ zhě hé sì wēi líng

Guardians of the Sangharama, august spirits of the entire temple,

欽承佛敕共輸誠 擁護法王城
qīn chéng fó chì gòng shū chéng yǒng hù fǎ wáng chéng

Who sincerely vow on the Buddha's decree to safeguard the city of the Dharma King.

為翰為屏 梵刹永安寧
wéi hàn wéi píng fàn chà yǒng ān níng

Be our fortress and our shield. May this sacred place always be safe and peaceful.

南無護法藏菩薩摩訶薩
nā mó hù fǎ zàng pú sà mó hē sà

Namo Dharma Treasure Protecting Bodhisattva Mahasattvas

摩訶般若波羅蜜
mó hē bō rě bō luó mì

Maha-prajna-paramita

大眾轉身向上。禮佛三拜。問訊。

Face the front. Three prostrations to the Buddha. Half bow.

對面問訊。出班。

Half bow to each other. Exit in order.